

“I Will Make Incheon a RICH CITY”

“인천을 부자도시로 만들겠습니다”

Candidate Yoo Jeongbok, The Winner of Incheon Mayor **유정복 후보, 인천시장 당선**



In 6·4 local elections, Candidate Yoo Jeongbok of Saenuri Party was elected the Incheon mayor. Candidate Yoo, beat Song Youngkil of New Politics Alliance for Democracy and Sin Changhyeon of the Unified Progressive Party, and became the winner of the sixth Incheon mayor to be elected by popular vote.

The newly elected mayor Yoo Jeongbok shared his feelings, “I think this election was a desperate appeal for professional mayor to take on the administration to lead Incheon” and “I will devote myself to change Incheon from a City in Debt to a Rich City. From now on, Incheon will transform into the city of hope, the city with dream and the livable city.”

He will immediately organize a Budget Expansion team to secure a budget for the next year’s projects of Incheon and conduct intensive measures to reduce the debt.

The newly elected mayor, who was born in 1957 as the sixth child in a fam-

ily of four boys and three girls, spent his school days in Incheon, studying in Songlim Elementary School, Sunin Middle School, and Jemulpo High School. With a dream to become a diplomat, he got into Department of Political Science and Diplomacy at Yonsei University, and in 1979 while he was a junior, he passed Public Administration Examination.

Then, after he had worked for the Ministry of Home Affairs, in 1994, he at 36 was appointed the governor of Gimpo, Gyeonggi-do. The following year, he was transferred to Incheon as the head of Seo-gu and was given the title ‘the youngest head’.

With those experiences on administration, he was elected as the 17th, 18th, 19th congressman in a roll in Gimpo. In 2005, while he was a newly-elected member, he was selected a Chief Secretary of Park Geun Hye in the Grand National Party, and in 2010, the Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fish-

eries, and in 2013, the Ministry of Safety Administration.

6·4 지방선거에서 새누리당 유정복 후보가 인천시장에 당선됐다. 유 후보는 새정치민주연합 송영길 후보, 통합진보당 신창현 후보를 누르고 제 6대 민선 인천시장으로 당선되었다.

유정복 당선인은 “이번 선거는 전문가 시장이 시정을 맡아 인천을 이끌어 달라는 절박한 호소라고 생각한다”며 “부채도시 인천을 부자도시로 만드는데 힘을 쏟을 것이며 이제 인천은 희망이 있는 도시, 꿈이 있는 도시, 살고 싶은 도시로 탈바꿈할 것”이라고 소감을 밝혔다.

유 당선인은 곧바로 예산확보팀을 구성, 내년도 인천시 사업에 필요한 국비를 확보하고 인천시 부채를 감축하기 위해서 강도 높은 대책들을 잇따라 시행할 것으로 보인다.

1957년 인천의 빈민촌 ‘수도국산’에서 4남 3녀 중 여섯째로 태어난 유 당선인은 송림초교·선인중·제물포고에서 공부하며 학창시절을 인천에서 보냈다. 외교관의 꿈을 안고 연세대 정치외교학과에 입학한 그는 1979년 대학교 3학년 재학 중 행정고시에 합격했다.

이후 내무부에서 근무하다가 1994년 만 36세의 나이로 경기도 김포군수에 임명됐다. 이듬해에는 인천 서구청장으로 발령 받아 전국 최연소 구청장 타이틀을 갖게 됐다.

이런 행정 경험을 바탕으로 그는 김포에서 17·18·19대 국회의원에 연거푸 당선됐다. 2005년 초선의원 시절 당시 박근혜 한나라당 대표 비서실장으로 발탁되었고 2010년에 농림수산식품부 장관을, 2013년에는 안전행정부 장관을 맡았다.

김민영 편집장

Photograph and article by · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Photo News



“Here Comes Kebab. Line Up~”

“케밥이 왔어요. 줄을 서시오~”

Kan from Pakistan sells tasty kebabs. Wherever multicultural events take place, he introduces a taste of Arab driving his kebab car. He once helped a woman who had lost her bag in Pakistan. It brought them together and he married her and settled down in Incheon. Like he attracted his wife, he now catches the taste-buds of Koreans with his own sauce recipe. Today he is somewhere in Incheon making people line up in front of his portable kebab stall filled with his lovely kebabs.

파키스탄에서 온 칸 씨가 맛있는 케밥을 판다. 다문화 관련 축제가 열리는 곳이면 어디든 케밥차를 몰고 가 아랍의 맛을 선사한다. 그는 파키스탄으로 여행 온 아가씨의 잃어버린 가방을 찾아 주었다. 그것이 인연이 되어 10여 년 전에 그녀와 결혼하고 인천에 정착했다. 아내를 사로잡았던 아랍의 맛과 어우러진 그만의 소스 개발로 한국인의 입맛까지 사로잡고 있다. 그는 오늘도 어디선가 사랑의 케밥으로 사람들을 줄 세우고 있다.

글·사진 김민영 편집장 Photograph and article by · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

17th Asian Games Incheon 2014
제17회 인천아시아경기대회

More special and More Touching Great Challenge of Four Billion Asians

더 특별한 더 감동적인 40억 아시아인들의 위대한 도전

www.incheon2014g.org

Diversity Shines Here
The Breath of Peace, the Future of Asia
평화의 숨결, 아시아의 미래

17th Asian Games Incheon 2014

Period: September 19th~October 4th, 2014
Location: Incheon
Scale of Participation: about 20,000 people from forty-five countries
Sport Entries: thirty six sports
Host: Olympic Council of Asia (OCA)
Supervision: The Incheon Asian Games Organizing Committee

제17회 인천아시아경기대회

기간: 2014. 9. 19 ~ 2014. 10. 4
장소: 인천광역시 일원
참가규모: 45개국 20,000여명
경기종목: 36개 종목
주최: 아시아올림픽평의회(CA)
주관: 인천아시아경기대회 조직위원회

Communicating with the World with the Fingertips

손끝으로 세상과 소통하다

‘All Sorts of Dolls in the World’ Self-Help Meeting ‘세상의 별의별 인형’ 자조모임

There are people who start a conversation with their hands before words. From each doll representing various countries and its culture to small props, the created dolls have their own story. Making ‘all sorts of dolls in the world’, today they knit their stories with wool.

With yarns of many different colors as various as the number of immigrant women’s countries, they spend time together every week building friendship. ‘All Sorts of Dolls in the World Self-help Meeting’ (aka Sebyeolin) started off as an educational program supported by Namgu Multicultural Support Center in 2012, and has settled as a voluntary club.

They first started off making rag dolls, and now have expanded to making knitted dolls. Over time their skill improved and this led to their recently commenced Talent Donations. Every Wednesday in the first and third week they make dolls, and in the second and fourth week, they teach twenty four immigrant women how to knit in their ‘Warm Playground’ meetings.

Kaoliyuan(34), a Chinese immigrant woman, said “Joining the club as a hobby really helped to relieve stress.” “At first, I was not that interested in dolls but now I lose track of time making them.” She added with a smile, “the happiest moment in the club was when I sent Save the Children relief goods. The fact that dolls I make help children is rewarding. I am making more to send



them again.” Dolls that they breathe new life into don’t need languages or borders. With dolls, they meet friends and help others.

A social worker, Cha Sooji from Namgu Multicultural Support Center, emphasizes “I hope that through this hobby they naturally assimilate into Korean society. The most important thing is to keep having the gathering.” Also she said “They can embed their cultural features in making dolls. I think with the cultural advantages, there’s a great chance for them to find related jobs.”

In ‘All Sorts of Dolls in the World’ exhibition held last year in the Asian cultural zone of Incheon International Relations Foundation, ‘Sebyeolin’ earned their first income. In the coming December,

joint exhibition of ‘Sebyeolin’ and ‘Their Warm Playground’ will be held.

말보다 손으로 먼저 말을 건네는 이들이 있다. 자국의 문화가 담긴 국가별 인형부터 작은 소품까지, 그들이 탄생시킨 인형에는 각자의 이야기가 담긴다. ‘세상의 별의별 인형’을 만드는 그들은 오늘도 털실로 자신만의 이야기를 엮고 있다.

이주여성의 나라 수만큼 다양한 무지갯빛 털실로 친목을 다지는 이들은 매주 시간을 함께 보낸다. ‘세상의 별의별 인형 자조모임’ (이하 세별인)은 지난 2012년 남구 다문화지원센터에서 마련한 교육프로그램의 일환으로 시작돼, 현재 자발적인 동아리로 자리 잡았다. 형견인형으로 시작한 인형 만들기는 최근 뜨개인형으로 점차 영역을 넓혀나가고 있다. 날이 갈수록 실력이 늘어, 최근에는 재능 나

눔을 시작하기도 했다. 매주 수요일마다 모여 1, 3째 주엔 인형을 만들고, 2, 4째 주에는 ‘그녀들의 따뜻한 놀이터’ 모임에서 24명의 이주여성들에게 뜨개질을 가르치고 있다.

중국출신 이주여성 카오리옌(34) 씨는 “동아리 활동을 통해 취미를 갖게 되서 스트레스 해소에 도움이 많이 됐다.”며 “처음엔 인형에 큰 관심이 없었지만 만들다보니 이젠 시간가는 줄 모르고 만든다.”라고 말했다. 특히 그녀는 “동아리에서 save the children에 구호 물품을 보낸 일이 가장 기뻐다. 내가 만든 인형이 아이들에게 도움이 된다는 사실에 보람을 느낀다. 또 보낼 날을 기다리며 인형을 만들고 있다.”며 웃어보였다. 그들의 숨결을 불어넣은 인형에 언어와 국경은 필요하지 않다. 인형으로 그들은 친구를 만나고, 또 마음을 전하고 있다.

남구 다문화지원센터 차수지 사회복지사는 “취미생활을 통해 사회 구성원으로 자연스럽게 녹아들었으면 하는 바람이다. 가장 중요한 것은 모임이 지속적으로 이어지는 것”이라고 강조한다. 또한 “인형 만들기는 다문화여성의 문화적 특징을 살려 할 수 있는 일이다. 그들의 문화적 장점을 살려 취업까지 연결될 수 있다고 생각한다.”고 전한다.

‘세별인’은 지난 해 인천국제교류재단 아시아문화관에서 열린 ‘세상의 별의별 인형 전’에서 첫 수업을 창출하기도 했다. 한편, 오는 12월에는 ‘세별인’과 ‘그녀들의 따뜻한 놀이터’의 공동 전시가 진행 될 계획이다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Notice Board

Joonggu Multicultural Support Center in association with ‘Lihom-cuchen’, hosted the ‘Love Dining Table’ cooking program for marriage immigrant women living in Yeongjongdo, on last May 7th. Through Lihom-cuchen’s talent donation, they learned how to make ‘rice pizza’ which they can easily make for their children. This program gave the opportunity to help them understand the complicated Korean cookery and adjust to food culture in Korea.

중구다문화가족지원센터는 지난 5월 7일 ‘리호쿠크첸’과 연계하여 영종도에 거주하는 결혼이민자를 대상으로 ‘사랑의 밥상’ 요리 프로그램을 진

행했다. 리호쿠크첸의 재능기부를 통해 자녀들을 위한 영양 간식을 손쉽게 만들 수 있는 ‘밥피자’ 만들기를 실시하였다. 이번 프로그램은 복잡한 한국조리법을 이해하고 식문화 적응에 도움을 주는 기회를 제공했다.

Donggu Multicultural Support Center will participate in a badminton contest of nationwide multicultural families on June 14th in Goyang, Gyeonggido. The center will make a team with hands-on workers and marriage immigrant women. It is expected that through this contest, the contestants, as well as their families, will have a great time.

동구다문화가족지원센터는 6월 14일 경기도

고양에서 진행되는 전국 다문화가족 배드민턴 대회에 참여할 예정이다. 본 센터에서는 실무자와 결혼이주여성팀을 이뤄 종목에 참여할 계획이다. 이 대회를 통해 배드민턴 경기 참가자는 물론 가족들이 함께 즐거운 시간을 함께 가질 것으로 예상된다.

Namgu Multicultural Support Center carried out ‘WIND’, a support employment program for marriage immigrant women, hosted by Incheon Employment Center. Through education on basic knowledge of job, it widened the immigrant women’s understanding of Korean employment and work life. Also this program was a steppingstone for them in getting a job in Korea within a short time by helping them

acquire job-hunting skills.

남구다문화가족지원센터는 6월 2일부터 3일 까지 인천고용센터에서 주최한 여성결혼이민자 취업지원프로그램 ‘WIND’를 진행했다. 직업기초 소양교육을 통해 취업하려는 결혼이민자에게 한국의 취업 세계와 직장 생활에 대한 이해의 폭을 넓혔다. 또한 이 프로그램은 구직기술 습득 등을 통해 결혼이민자가 빠른 시간 내에 한국사회에 취업할 수 있도록 도와주는 디딤돌 역할을 했다.

Yeonsugu Multicultural Support Center, celebrating the month of protecting our nation and honoring those who sacrificed, will visit Paju Imjingak Pavilion with the theme of ‘Our hope is Unification’ on June 21st(SAT).

Present Small Happiness, the 'Love House Dormitory'

작은 행복을 선사하다, '기숙사 러브하우스'

Incheon Support Center for Foreign Workers 인천외국인력 지원센터



Namdonggu has the highest percentage of foreigners in Incheon, with 8,700 male foreigners. Foreign workers in Namdong industrial complex accounts for the most. They are living in a dormitory near or in the complex. Many workers live in compact spaces, most places are not pleasant to live in.

The Incheon Support Center for Foreign Workers planned to build the Love House dormitory to provide better environment for workers and awaken business proprietors to the environment improvements needed. The Incheon local headquarter of Korean electric power corporation and about 30 students majoring in social contribution in Songdo international campus of Yeonsei Uni. strenuously scrubbed off mold and old stains, hung new wallpapers and painted the walls. The dormitory that was only used as a sleeping place turned into a cozy space good enough to take pleas-

ant rests and comfort.

On top of this, the center which opened in February of 2010 runs a lot of activities for foreign workers. They support issues related to workers' ID cards, employment field, retirement, changing jobs, and language and computer education to administration reports. Due to interpreters of Vietnamese, Thai, and English in the center, you can easily get consultation.

Pro bono legal advice service such as security education and the Immigration Control Law is a big help too. Counsel for difficulties of workers and business owner, and translation service in working fields, significantly satisfy foreign workers. Programs for emotional stability are diverse. There are friendship-promoting national communities, clubs, and sports events. Some people even went to Muuido Island and Yongin Folk Village to get more feel of Korea. Addition to these, they offer a complimentary health

check, dental care and oriental medicine, and haircut service all done by volunteers.

Rather than sitting on their hands for foreign workers' visit, the center directly interacts by going to places like the subway station and the labor complex

to inform workers about the center. The center is a stout pillar, as even workers who had come to learn Korean have opened their chest. The number of visiting workers is 18,000, ranked the second, third place among seven centers nationwide.

Incheon Support Center of Foreign Workers
• Address: Myeongjinplaza 12F, Hoguporo 220 (Nonhyundong 636-3), Namdonggu, Incheon
• Phone: 032-431-422

인천 남동구는 남자 외국인 수 8,700여 명으로 인천에서 외국인 비율이 가장 높다. 그중 남동공단안에 근무하는 외국인 근로자가 대다수를 차지한다. 이들은 인근 지역이나 공단내 기숙사에 머물고 있다. 넉넉하지 않은 공간에서 여러 명이 지내다 보니 쾌적하지 못한 경우가 많다.

인천외국인력지원센터(이하 센터)는 '기숙사 러브하우스'를 기획했다. 근로자에게는 더 나은 환경을 마련해주고 사업주에게는 환경 개선이 필요하다는 것을 알리기 위해서다. 한국전력공사 인천지역본부, 연세대학교 송도국

제캠퍼스 사회기여 교과 학생 등 30여 명이 곰팡이와 찌든 때를 벗겨내고 도배와 페인트 칠을 하며 구슬땀을 흘렸다. 누워서 잠만 자던 기숙사가 편안히 휴식을 취할 수 있는 아늑한 공간으로 변신했다.

2010년 2월 개관한 센터는 이외에도 외국인 근로자를 위해 활발한 활동을 하는 중이다. 근로자의 ID카드 발급부터 시작해 퇴사, 이직 등 취업 분야 및 언어와 컴퓨터 교육, 행정신고 업무를 지원한다. 센터 내에 근무 중인 베트남, 태국, 필리핀 등 통역상담사 덕분에 편하게 상담을 받을 수 있다.

안전교육과 출입국관리법 등 무료 법률노무상담서비스도 큰 힘이 된다. 근로자 및 사업주의 고충 상담과 근로 현장 통번역 지원서비스는 사업주, 근로자 모두 만족도가 높다. 정서적 안정을 위한 사업도 다양하다. 국가별 공동체, 동아리, 체육대회 등으로 친목을 도모하는 한편, 한국을 더 많이 보고 느끼도록 인천 앞바다에 있는 무의도와 용인 민속촌 등에도 다녀왔다. 이와함께 내과, 치과, 한방 등 무료 진료와 무료 미용 서비스를 제공하는데 이는 모두 자원봉사로 이뤄진다.

센터는 앞서서 외국인 근로자의 방문을 기다리기보다는 지하철역, 공단 등 근로자가 많은 곳을 직접 찾아가 센터를 알린다. 한글을 배우려고 오던 근로자가 이제는 고민을 털어놓을 만큼 그들에게는 든든한 언덕이다. 센터 방문 근로자 수는 18,000여 명으로 전국 7개 센터 중 2, 3위로 꼽히고 있다.

인천외국인력지원센터
• 주소: 인천시 남동구 호구포로 220 (논현동 636-3) 명진프라자 12F
• 문의: 032-431-422

주 란 기자

Article by Ju Ran · rri0217@naver.com

After looking around the area, they will experience a DMZ ecological culture class and a various field activities including Jangdan bean chocolate making.

연수구다문화가족지원센터는 호국보훈의 달을 맞아 6월 21일(토) '우리의 소원은 통일'이란 주제로 파주 임진각을 체험한다. 임진각평화누리 일대를 둘러보고 DMZ생태문화교실 및 장단콩초콜릿만들기 등 체험 활동도 펼친다.

Namdonggu Multicultural Support Center viewed 'The Nutcracker', a performance film by Seoul Arts Center in Incheon CGV movie theater on May 28th. The performance was in the form of broadcasting the stage of Seoul Arts Center through the big

screen so that the audience was able to feel the artists' live expressions and gestures.

남동구다문화가족지원센터는 5월 28일 인천 cgv 영화관에서 예술의전당 공연영상 '호두까기 인형'을 관람했다. 공연은 대형스크린 통해 예술의전당의 무대를 생생하게 중계하는 형식으로 진행되었으며 아티스트의 생생한 표정과 몸짓을 생동감 있게 느낄 수 있었다.

Bupyeonggu Multicultural Support Center hosted a Happy Weekend Picnic with about 30 children of multicultural families. They visited a Cheese School in Paju to feed milk to a calf and make Imsil cheese and pizza and saw Odusan Unification Observatory.

부평구다문화가족지원센터는 5월 25일 다문화가족 자녀 30명과 함께 행복주말 체험나들이를 진행했다. 일행은 파주 치즈스쿨에 방문하여 송아지 우유주기 체험 및 임실 치즈, 피자 만들기 체험을 한 후 오두산 통일전망대를 관람했다.

Seogu Multicultural Support Center opened 'Dodamdodam English Class' in the center on May 8th. This class is for up to 10 children of multicultural families not attending school. It is a fun alphabet world taught by a native English teacher.

서구다문화가족지원센터는 5월 8일 센터 내 교육실에서 '도담도담 영어교실'을 개강했다. 이 영어교실은 미취학 다문화 자녀 10명을 대상으로 원어민 강사에게 배우는 재밌는 알파벳 세상이다.

Ganhwagun Multicultural Support Center held 'Accompany Multicultural Families' with Incheon University on May 28th. This event, where approximately 70 multicultural families (150people) attended, proceeded as part of 'Global Hope Completion Project in commemoration of the 1st Anniversary of the founding of National University'.

강화군다문화가족지원센터는 인천대학교와 함께 5월 28일 '다문화 가족과 하나 되는 동행'을 개최했다. 다문화 가족 70여 가구(150여 명)가 참석한 이 행사는 인천대학교가 '국립대 출범 1주년 기념 글로벌 희망 완성 프로젝트'의 일환으로 진행했다.

On the field with INCHEON UNITED FC, 'Incheon Football Stadium'

인천유나이티드 그 현장을 가다 '인천축구전용경기장'

"Football Stadium on TV, beyond Imagination" "TV 속 축구경기장, 상상 그 이상"

June, the global village is restless with the 2014 Brazil World Cup fever. As interest in soccer has increased, 'Incheon Football Stadium', the home stadium of Incheon based pro football team INCHEON UNITED FC, is preparing the K-league games after the World Cup. Im Hyejung (25) and Hong Ban(25), who are from Vietnam and have a passion for soccer, visited 'Incheon Football Stadium'. After looking around carefully inside the stadium, they found many interesting things that you would never know from just watching a football game on TV.

The first thing that appealed to them was the grandstand. The stadium with a little over 20,000 seats is a four-story building and has Sky Box, indoor space, and VVIP room. Premium seats and W seats on the second floor are the best seats to watch a game which they as well picked as the best.

"Depending on which floor and which direction, the view is different. While on the third and fourth floor, it is hard to watch a game in detail but able to have a wide picture of the game. The first floor offers a dynamic game to be seen because it grants a nearer view to see the players. In my opinion, the premium seats on the second floor which have great view close to players are my favorite." said Hong Ban

They also studied the inside of the stadium following the path the players would take from the entrance to the field, where it is a restricted area to the public. In the lobby autographed soccer shoes of players are on display. The autographed shoes made the space more intimate, as if you could sense the players' presence. Once they walked into the locker rooms, they were pop-eyed with surprise. Im said "usually I just watch them playing on a field so I didn't know there's a place to take rest. The facility is clean and above



Im Hyejung (25) and Hong Ban(25) is looking at soccer shoes of players on display. 임혜정(좌)씨와 홍반(우)씨가 2층 로비에 전시된 선수들의 운동화를 관람하고 있다.

all, it is well designed for players." To keep the players in best condition various spaces are provided. The locker room, lockers where players can hang their uniform, the warm-up room which was decorated in a way to resemble that of the field, massage rooms, and shower rooms.

Im and Hong finished their tour of Incheon Football Stadium by lastly overlooking at the natural grass spread ground. Im said "the biggest advantage is that the ground and seats are closer compared to other stadiums." "Watching TV, I was curious of the ground on which players run around. Now that I am here, it is much better than watching on TV. It looks different." She also emphasized convenience of transportation, saying "as it is close to Downon station, it is easy to get here."

The Incheon Football Stadium is a stadium with 20,300 seats. The distance of the ground and the front seat is less than one meter so it has the closest spectating stand in Korea. On the other hand, the northern stand on the second floor linked to Downon station has 'picnic seats,' opened to the public for various cultural space, when there is no game.

2014 브라질월드컵 열기로 지구촌이 들썩거리는 6월. 축구에 대한 관심이 부쩍 높아지면서 인천 연고 프로축구팀 인천유나이티드FC의 홈 경기장인 '인천축구전용경기

장도 월드컵 경기 후 다시 벌어질 K리그 경기를 준비하고 있다. 평소 축구를 좋아한다는 베트남 출신 이주여성 임혜정(25) 씨와 홍반(25) 씨는 축구전용경기장을 찾았다. 쉽게 보기 힘든 축구경기장의 내부를 속속들이 살펴본 그들. TV에서 본 축구경기와는 또 다른 재미를 발견했다.

임혜정 씨와 홍반 씨의 발길이 가장 먼저 닿은 곳은 관중석이다. 2만석이 조금 넘는 규모의 인천축구전용경기장은 크게 4개 층으로 구분되어 있고, 실내 공간인 스카ibox와 VVIP룸이 마련돼 있다. 2층의 프리미엄석과 1층 W석은 관중석 중 경기를 관람하기 가장 좋은 자리다. 그녀들 역시 이곳을 으뜸으로 꼽는다.

홍반 씨는 "층이나 방향에 따라 관람 포인트가 달라진다. 3, 4층은 경기를 자세히 보기 힘든 반면 전체적인 그림을 볼 수 있다는 장점이 있고, 1층은 선수들과 가까워서 좀 더 박진감 넘치는 경기를 볼 수 있을 것 같다. 개인적으로는 시야도 편하고 선수들과도 가까운 2층 프리미엄석이 가장 맘에 든다."고 말한다.

이들은 선수들이 입장하는 동선을 따라 경기장 내

부도 살폈다. 일반인은 출입이 금지된 선수들만의 영역이다. 2층 로비에는 선수들의 축구화가 전시돼 있다. 친필 싸인이 담긴 축구화는 선수들의 체온을 그대로 전해주는 듯하다. 라커룸에 들어서자 임 씨와 홍 씨의 눈이 휘둥그레진다. 임혜정 씨는 "평소엔 경기하는 모습만 봐서 쉬는 곳이 있던 생각은 못했다. 시설도 깨끗하고 무엇보다 선수들을 위한 공간이 잘돼있는 것 같다."며 놀라워한다. 라커룸은 선수들의 유니폼이 걸려있는 사물함, 경기장 환경과 흡사하게 꾸며놓은 준비 운동실 그리고 마사지실과 샤워실 등 선수들의 컨디션을 유지하기 위한 공간이 마련돼 있다.

그들은 자연잔디로 넓게 펼쳐진 그라운드를 끝으로 인천축구경기장 탐방을 마쳤다. 임 씨는 "그라운드와 관중석이 다른 경기장에 비해 가까운 것이 가장 큰 장점"이라며 "TV 경기를 보면서 선수들이 뛰는 그라운드가 가장 궁금했다. 직접 와서 보니 TV에서 보던 모습보다 훨씬 좋다. 새롭게 보인다."고 말한다. 또한 "도원역과 바로 인접해 있어 찾아오기도 수월하다"며 교통의 편리성도 강조했다.

인천축구전용경기장은 2만 3백석이 마련된 축구경기장이다. 경기장과 관중석의 거리는 1m가 채 되지 않아, 전국에서는 가장 가깝게 경기를 관람할 수 있는 곳이다. 한편, 국철 1호선 도원역과 이어진 북측 2층 스탠드는 피크닉석이 마련돼 경기가 없을 경우 시민들에게 개방해 다양한 문화공간으로 활용하고 있다.

글·사진 차지은 기자
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Game Schedules of 2014 INCHEON UNITED FC 2014 인천유나이티드 경기일정

DATE 일자	TIME 시간	match	NOTE 비고
07.06(SUN) 07.06(일)	19:00	Incheon vs Sangju 인천 vs 상주	
07.09(WED) 07.09(수)	19:30	Incheon vs Sungnam 인천 vs 성남	
07.23(WED) 07.23(수)	19:30	Incheon vs Pohang 인천 vs 포항	
07.26(SAT) 07.26(토)	19:00	Incheon vs Woolsan 인천 vs 울산	Rescheduling 변경예정
08.10(SUN) 08.10(일)	19:00	Incheon vs Gyeongnam 인천 vs 경남	
08.24(SUN) 08.24(일)	19:00	Incheon vs Jeju 인천 vs 제주	
08.30(SAT) 08.30(토)	19:00	Incheon vs Busan 인천 vs 부산	
10.05(SUN) 10.05(일)	16:00	Incheon vs Sangju 인천 vs 상주	
10.11(SAT) 10.11(토)	14:00	Incheon vs Pohang 인천 vs 포항	
10.18(SAT) 10.18(토)	14:00	Incheon vs JeonBuk 인천 vs 전북	
10.26(SUN) 10.26(일)	14:00	Incheon vs Jeon Nam 인천 vs 전남	



Complimentary Educational program for Written Test

무료 학과시험 교육프로그램 운영

Incheon Driver's License Test Site 인천운전면허시험장



In Driver's License Test Site located in Gojandong, Incheon, immigrant women is receiving an education on the written test. 인천 고잔동에 위치한 운전면허시험장에서 다문화여성들이 학과시험교육을 받고있다.

When you set the goal of getting a driver's license, the first thing that comes to mind is 'Hakwon(private educational institute)', but the tuition is higher than you would expect. If you are looking for a place to get driver's license education for free, go to Incheon Driver's License Test Site, they run a complimentary educational program on the written test for immigrant women.

Incheon Driver's License Test Site located in Gojandong, Namdonggu, manages a study room every Wednesday for the program targeted for those who

have difficulty getting the license, including immigrant women, the disabled and social minority.

The most difficult part for immigrant women is the 'language'. In the test site, a teacher explains to them with language interpretation, the traffic laws, and how to read a traffic sign. Han Hai (Vietnamese) visited with her husband. She said "these days, even famers have to drive a car many times. I don't have a driver's license so it's been inconvenient. I am so happy for this opportunity. I can take free classes and take the test." On

that day, Ms. Han passed the written test and took a driving test. They help you to experience the driving test in advance for free so that you can pass the written and driving test in one day.

Park Janggun, team leader of the test site explains "it usually takes more than five times to pass the test, but by taking classes in the study room, you can pass it by just one or two."

The test site provides a visiting educational program in addition to the complimentary educational program on the written test every week.

In June, they will visit Yeonsugu Multicultural Support Center(11th) and Namdonggu Multicultural Support Center(18th) to carry out the program.

• Inquiry: 032) 810-2331 Test department of Incheon Driver's License Test Site

운전면허취득을 목표로 한다면 가장 먼저 '학원'을 떠올리게 된다. 하지만 생각보다 비싼 학원비는 만만치 않다. 무료로 운전면허 교육을 받을 수 있는 곳을 찾는다면, 인천운전면허시험장을 찾아가보자. 도로교통공단 인천운전면허시험장에서는 이주여성들을 위한 학과시험 무료 교육 프로그램을 진행하고 있다.

남동구 고잔동에 위치한 인천운전면허시험장은 매주 수요일, 무료 학과시험 공부방을 운영한다. 이주여성을 비롯해 신체적 제약

자, 사회적 약자 등 면허취득에 어려움을 겪는 사람들을 대상으로 학과시험을 교육하는 프로그램이다.

이주여성들이 가장 어려움을 겪는 것은 바로 '언어'다. 인천운전면허시험장에서는 이주여성들을 위해 언어해석 및 도로교통법 설명, 도로표지판 읽는 법 등을 세세하게 알려주고 있다. 이주여성 한하이(베트남 출신) 씨는 남편과 함께 운전면허시험장을 찾았다. 한 씨는 "요즘은 농사를 지어도 운전할 일이 많다. 그동안 면허가 없어 불편했는데, 이번 기회에 무료 교육도 받고, 시험도 치를 수 있게 돼 기쁘다"고 전했다. 한 씨는 이날 학과시험에 합격 후 기능시험을 치렀다. 면허시험장에서는 무료로 기능시험을 미리 체험할 수 있도록 돕고 있어 하루만에 학과시험과 기능시험 합격이 가능하도록 돕고 있다.

운전면허시험장 박장근 팀장은 "개인이 준비할 경우 평균 5회 이상 응시한 후 합격을 받아내는 반면, 공부방에서 무료 교육을 받으면 1, 2회 만에 합격할 수 있게 된다"고 설명했다.

운전면허시험장은 매주 열리는 무료 학과교육 이외에도 '찾아가는 학과교육프로그램'을 진행한다. 6월에는 연수구다문화지원센터(11일), 남동구다문화지원센터(18일)에 찾아가 무료 학과교육을 실시할 예정이다.

• 문의: 032) 810-2331 인천운전면허시험장 시험부

글·사진 차지은 기자
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Aesthetics on a Plate, Japanese 'Sushi'

한 접시의 미학, 일본의 '스시(Shushi)'



'Sushi' is a well-known Japanese food. 'Sushi' which means 'sour', is seasoned rice with vinegar and salt covered by a piece of raw fish on top. It is a famous 'raw' dish. However it was not considered 'raw' food at first. The original Sushi is 'Huna Sushi' which is a carp salted for a month to a year, served with warm rice. In Japan with distinct four seasons, the staple was agricultural products and fish. The culture of salting fish in order to store it longer has developed naturally. In Edo

age, through a rapid change, eating in hurry became a habit. To eat food fast, a piece of just caught fish was instantly laid on rice, which led to the creation of what is known as 'Sushi' today. Nowadays, due to the vinegar's sourness instead of sourness derived from fermentation, it's able to preserve and compliment the essence of freshness from the raw fish.

For fish sushi, which is the harmony of sour rice and chewy, and soft flesh of fish, the freshness is crucial.

Depending on the kinds of fish, it gives all sorts of taste. It can be a totally different dish depending on the ingredients; fish's eggs, lightly grilled beef, fresh vegetable or cooked yellow egg. In Japan, placing food on a plate is about the harmony of color, space and the season. Let's enjoy both 'taste of look' and 'taste of food' from a plate of 'Sushi'.

일본을 대표하는 음식 '스시'. '시다'는 뜻의 '스시'는 식초와 소금 등으로 양념한 쌀밥에 생선을 얹어 먹는 '날' 음식으로 유명하다. 하지만 처음부터 '날'로 먹을 수 있는 음식은 아니었다. 원조 스시는 붕어를 소금에 1개월에서 1년 정도 절였다가 따뜻한 밥과 같이 먹었던 '후나 스시'다.

사계절이 뚜렷한 섬나라 일본의 주식은 농산물과 생선이었다. 생선을 오래 보관하기 위해 절여 먹는 문화가 자연스럽게 발달했다. 급격한 변화가 일어나던 에도시대에는 사람들의 식성도 급해졌다. 음식을 빨리 먹기 위해 밥 위에 갓 잡은 생선을 얹어 먹기 시작한 것이 지금의 즉석 스시가 됐다. 발효의 신맛을 대신하는 식초 덕분에 고유의 맛은 그대로 유지하면서 '날'로 먹는 음식이 된 것이다.

새콤한 밥알과 쫄깃하고 부드러운 살이 어우러지는 생선 스시는 신선함이 생명. 어떤 생선이냐에 따라 그 맛이 천차만별이다. 생선의 알, 살짝 구운 소고기, 싱싱한 채소, 노랑계 익은 계란 등 사용하는 재료에 따라 전혀 다른 음식이 되기도 한다. 일본은 음식을 담을 때 색상과 공간, 계절의 조화를 고려해 담아낸다. 스시에 담긴 '보는 맛'과 '먹는 맛'을 한 입에 즐겨보자.

Tasting Multi Culture through Food:

주란 기자 Article by Ju Ran · ri0217@naver.com

Young lady from Qingdao, China, living as Incheon 'Deck(newly married woman)'

중국 청도(靑島) 아가씨, 인천댁으로 살기

“Immigrant woman can be a Big Help to Korea” “이주민여성도 한국에 큰 힘이 될 수 있어요”



Ang~, wo~ ong...

“It’s the sound when you hit the bell. Please relax. Your mouth is too tense.”

On the third floor in Namdong fire station in Guwoldong, laughter spreads in the hallway. When a door is opened gently, a teacher wearing a white Chinese dress with forsythias flower colored cardigan is teaching Chinese. She is Won Mirim(原美琳, 34) who teaches ‘Sungmo’ and ‘Woonmo’, which is equivalent to Korean vowels and consonants. Mirim, using her somewhat clumsy Korean during class, is from Qingdao, China who got married in Korea.

Those who take the Chinese class are staff of Namdong fire station and members of a volunteer fire department. As a member of Manwol volunteer fire department, she teaches about 30 students.

Her getting to know Incheon continues through volunteering. She works as a multicultural teacher telling Chinese culture to kindergarteners. By offering experiences like trying on a Chinese traditional costume, cooking and tasting dumplings, she lets children understand Chinese culture. She taught Chinese in Incheon International Relation Foundation and now does translation work as a

volunteer at the Central Library.

She grins broadly saying “when volunteering, I can meet people, get information and get to know more about Korean society. It is good. Also I feel satisfied when helping other people with my language ability. I feel like I am a needed person in Korea.”

앙~(ang), 워~영(ong)...

“중을 쳤을 때 나는 소리 있죠. 긴장을 푸세요. 입이 너무 긴장되었어요.”

구월동 소재 남동소방서 3층 복도에 웃음 소리가 잔잔히 퍼진다. 회의실 문을 슬며시 여니 흰색 치파오에 개나리 빛의 가디건을 걸친 강사가 중국어를 가르치고 있다. 그녀는 원미림(原美琳, 34) 씨다. 그녀는 중국어의 성모와 운모를 알고 있다. 성모와 운모는 우리나라 자음과 모음과 같다. 다소 서툰 한국어로 중국어 강의를 하는 그녀는 중국 청도(칭다오·靑島)에서 한국으로 시집을 왔다.

중국어 강의를 듣는 이들은 남동소방서 직원과 의용소방대원들이다. 만월여성의회소방대원으로 활동 중인 그녀는 30여명의 수강생 앞에서 중국어를 고리로 인천을 만나고 있다.

그녀의 인천 알기는 봉사에서도 이어진다. 유치원에서 중국문화를 알리는 다문화 강사로 활동한다. 전통의상체험과 만두 만들기

시식 등을 진행하며 아이들에게 중국을 알리며 서로 다른 문화를 이해시킨다. 또한 인천국제교류재단에 중국어 강의를 했으며 현재 중앙도서관에서 통번역 봉사를 하고 있다.

“봉사하면 사람도 만나고 정보도 얻고 한국 사회도 알 수 있어서 좋아요. 또 내가 갖고 있는 언어 능력을 다른 사람에게 줄 수 있다는 것이 만족스러워요. 한국에서 꼭 필요한 사람이 된 것 같아요.” 그녀가 환하게 웃는다.

Cultural Difference can be Overcome

Since she met Kim Youngho(39) who flew to Qingdao in China in May of 2004, she has been tied to Korea. Her husband in a Korean company did machine design, and she did quality test-

ing. By Learning and teaching Chinese they got closer and became a couple.

“I was surprised and embarrassed to meet a Korean” she never thought of dating with a foreigner. He is nice and diligent and those attributes made her open her mind. After they dated for a year, she came to Korea in November, 2005. She got married in Jeonju where her parents-in-law live, and bore a son named Habin. He is now a first grader in elementary school.

It was not easy for her, who had never been to other countries, to settle down in Korea. She came following her love but found it difficult to adjust to a different culture. “In China, social status of women is high. Salary is fair. Likewise, as for housework, men and women are equal. If women cook, men do the dishes. In Korea, women’s status fall with a plop.”

She adds, “In China, the daughter-in-law is highly valued. There is rumor that Chinese daughters-in-law never do dishes, in China, they are treated like that.” She has tried hard to not hear ‘my Chinese daughter-in-law is lazy.’ An aunt on one’s husband’s side compliments “my niece-in-law is not like that. And people ask ‘please introduce a woman like Habin’s mother.’” Different culture is inconvenient not only for herself, but also for everyone. “I am not a bad person and they are good people,” she says.

문화 차이는 충분히 극복할 수 있어

그녀가 한국과의 인연을 맺은 것은 2004년 5월 중국 청도로 날아온 김용호(39) 씨를 만나



June 06, 2014 • DASARANG



'Click' on the day in November of 2005 when she made the first step with her husband in Incheon International Airport. 2005년 11월 남편과 함께 인천국제공항에 첫 발을 디딘날 '찰칵'

면서다. 한국회사에서 남편은 기계설계 일을, 그녀는 품질검사를 했다. 중국어를 배우고 가르치면서 가까워진 둘은 연인 사이가 되었다.

“한국사람을 만나는 것이 놀라웠고 당황스러웠어요.” 그녀는 외국사람을 만날 것을 생각도 못했다. 김용호 씨는 착하고 성실했다. 그런 모습들이 그녀의 마음을 열었다. 1년 연애를 하고 2005년 11월 그를 따라 한국으로 들어왔다. 시택이 있는 전주로 내려가 결혼을 하고 아들 하빈이를 낳았다. 하빈이는 현재 초등학교 1학년이다.

외국으로 단 한 번도 나가 본 적이 없던 그녀가 한국으로 들어와 정착하기는 쉽지 않았다. 사랑을 따라 왔는데 처음엔 문화가 안 맞아서 힘들었다. “중국은 사회적으로 여자의 지위가 높아요. 월급도 공평해요. 가정일도 남자와 여자가 공평하고요. 여자가 음식 만들면 남자가 설거지해요. 한국은 여자의 사회적

지위 낮아요. 한국에 오니 여자의 지위가 물에 빠지듯 푹푹 떨어졌어요.”

그녀는 말을 잇는다. 중국은 며느리를 귀하게 대접한다. 중국며느리가 설거지 안 하더라는 소문도 들었지만 중국에서는 그렇게 며느리를 대접한다. 그녀는 ‘중국 며느리는 게으르다’라는 소리를 듣지 않으려 노력했다. 시고모님이 ‘우리 조카며느리는 안 그래’라며 칭찬을 하고 주변사람들은 ‘하빈 엄마 같은 사람을 소개시켜 달라’고 했다. 문화가 다르다는 것은 나 혼자 불편한 게 아니라 서로 서로가 불편한 것이다. 한국어가 서툴러서 반말하는 것도 시부모님은 이해했다. “나도 나쁜 사람 아니지만 시댁도 좋은 사람들이에요.”

Be a Confident Mom

As she moved to Incheon in 2007 because of her husband's job, she spent lonely and embarrassing days. She did not speak or read Korean so she felt irritated and oppressed. There was no acquaintance. She just watched TV at home. Her husband told her 'If you go out, it's dangerous so be careful,' so she didn't dare to go out. Only when she needed to go to a market, she went out. When her son was sick, there was a language barrier at the hospital and she was flustered streaming with sweat.

Since her son Habin started going to a day care center, she started going out more. After she sent her son to the day care center, she thought 'I should learn Korean.' Studying Korean, she met people and got information. She even got cer-

tificates in skin care and nail art. In China she was afraid of even electric bicycles, but in Korea she has acquired herself an average second type driver's license. Last month she took a Korean test, TOPIK fourth grade and the certificate will be issued soon. She achieved an A score in computer program tests of Hangul and Power Point. She is studying in the course, interpretational helper, in Kyungin Educational University (Gyeyanggu). Her nickname there is Smile Angel which fits with her positivity and kindness. Her hope is getting a job in a trade company to do interpretation and translation

"I think immigrant woman can be a great strength to Korea. So I am studying to give more diverse help." The reason she wants to live confidently is for her son, Habin. "I have to be always positive. When I am confident, my son is confident. If I live with my head down, my son holds down his head too. Because of my son I have to work hard in everything. Mom's influence is big."

The young Qingdao lady, settled down in unfamiliar Korea following her husband. Now she is a proud mom bravely living as 'Smiling Angel Incheon Deck.'

당당한 엄마가 될 것

2007년 남편의 직장을 따라 인천으로 이사를 오면서 그녀는 외롭고 당황스러운 일상을 보냈다. 언어도 통하지 않았다. 한국말을 못하니 글씨도 모르고 답답했다. 아는 사람도 없었다. 집에서 텔레비전만 봤다. 남편은

‘나가면 무서우니 조심해라.’고 했다. 그러니 더 떨어서 나갈 엄두도 못 냈다. 시장에 가거나 꼭 필요할 때만 문을 나섰다. 아기가 아파서 병원에 갔을 때 언어가 통하지 않아 땀만 뻘뻘 흘렸던 기억을 되새긴다.

아들 하빈이가 어린이집에 다니면서부터 그녀는 문밖을 나섰다. 아들을 어린이집에 보낸 후 ‘한국어 배워야겠다.’고 생각했다. 공부하면서 사람을 만나고 정보도 얻었다. 피부관리와 네일아트 자격증도 땀. 중국에서는 전기 자전거도 무서웠지만 운전면허 보통 2종도 취득했다. 그녀는 지난달 한국어 토익 4급 시험을 봤다. 곧 자격증도 나온다. 컴퓨터 한글과 파워포인트 시험을 봐서 A를 받았다. 현재 경인교육대학교(계양구)에서 통역도우미 과정을 공부 중이다. 그곳에서 그녀의 별명은 미소천사다. 긍정적이며 친절할 그녀에게 걸맞은 애칭이다. 그녀의 희망은 무역회사에 취직해서 통번역을 하는 것이다. “이주민여성도 한국에 큰 힘이 될 수 있다고 생각해요. 그래서 공부해요. 더 다양한 도움을 주고 싶어요.”

그녀가 당당하게 살고자 노력하는 이유는 하나, 아들 하빈이다. “항상 긍정적으로 살아야 해요. 내가 당당하게 살면 아들도 당당하게 살죠. 내가 머리를 숙이고 살면 우리 아들도 머리를 숙여요. 아들 때문에 모든지 열심히 해야 해요. 엄마의 뒷모습은 커요.”

청도 아가씨는 남편의 끈을 따라 낯선 한국에 정착했다. 이제 그녀는 아들의 자랑스러운 끈이 되기 위해 ‘미소천사 인천덱’으로 당당히 살아가고 있다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Editor · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Incheon Carrying on the Legacy | Traditional Pyebaek Food

Cultural Meeting of Family to Family 'Traditional Pyebaek Food'

가문과 가문의 문화상권로케 '전통폐백음식'

The Korean traditional wedding ceremony, Pyebaek, is a custom where the bride bows to the parents-in-law and listen to words of wisdom from them. It is like officially announcing 'now I have my own family.'

The food served in the first family to family meeting is called 'Pyebaek Food'. The bride's mother prepares 'Pyebaek Food'. Foods displayed on the table of Pyebaek are various depending on regions and families; chicken, Gujeolpan, beef jerky, dried slices of beef, chestnut, dried persimmon and so on. As such, Pyebaek Food has a lot of implications. It signifies blessing the groom and the bride with fecundity and abundance, and longevity and harmony.

Among Pyebaek Food, the fanciest food is Pyebaek chicken meaning prosperity of offspring. Chicken steamed in a bamboo wicker tray, with paper flags pinned on it, is decorated with flowers and cranes made of squid. The mother of the bride splendidly serves Pyebaek food with all her heart and skill, which convey 'Please do not give my daughter much trouble and take care of her.' And

shows off to the in-laws that, 'our family lives like this.

우리나라의 전통혼례 의식에는 '폐백'이라는 절차가 있다. 폐백은 신부가 시택어른들에게 큰절을 올리고 덕담을 듣는 절차다. '저, 이제 가족이 되려합니다.'라는 신고식인 셈이다. 가족과 가족의 첫 만남인 폐백에 차려지는 음식을 '폐백음식'이라 한다. 폐백음식은 신부어머니가 마련한다. 폐백의 상차림에는 폐백닭, 구절판, 육포, 편포, 밤·대추고임 등 지역마다 집마다 다양하다. 폐백음식은 그만큼 여러 의미를 담고 있다. 다산과 풍요, 장수와 화목을 담아 신랑과 신부에게 축복을 기원한다.

폐백음식 중 가장 화려한 음식은 자손의 번창을 의미하는 폐백닭이다. 대나무 채에 찌낸 닭에 화려한 종이 깃을 세우고 오징어로 꽃과 학을 만들어 멋진 모양을 낸다. '우리 딸 고생시키지 말고 예쁘게 잘 봐주세요.'라는 의미와 '우리집 이렇게 살고 있습니다.'라는 친정어머니의 마음과 센스를 폐백음식에 화려하게 담는다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Editor · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Where the Crystal of Incheon Glitters

Sorae Eco Marsh Park

그곳엔 인천의 결정(結晶)이 반짝인다 - 소래습지생태공원



Marsh Park extends endlessly where seawater has passed by. It is Sorae Eco Marsh Park. Until 1996, it had been well-known for 'Sorae Salt Pond'. The biggest sea salt producing area, putting the past behind, turned to 'Sorae Eco Marsh Park'. People constantly come to the park every four seasons to have various

experiences and a good rest.

The wind passing by the reed field turns the windmill and diverse marsh plants are sited in every corner. In the old salt storehouses, salt still makes its crystals. You can take off your shoes and jump in the mud flat and play with your children thrashing around in the water.

Simmering mud between your toes tickles you. Watch your step at the Birds Observation Deck. Sorae Eco Marsh Park is a resting place for migratory birds.

Sorae Eco Marsh Park, famous as one of the courses in Incheon Dulrae

Road, is popular to the 'Trekkling Groups'. Along the road, you can feel the deep smell of Incheon by the sea wind. If you want to see a more dynamic park, ride a bicycle flying your bangs.

바닷물이 지나간 자리에 습지공원이 드넓게 펼쳐졌다. 소래습지생태공원이다. 1996년

까지만 해도 '소래염전'으로 유명했던 곳이다. 전국 최대의 천일염 생산지가 폐염전의 아픔을 뒤로하고 '소래습지생태공원'이 됐다. 다양한 체험과 휴식을 취할 수 있는 이곳엔 사시사철 시민들의 발길이 끊이지 않는다.

갈대숲을 지나 불어오는 바람이 풍차를 돌리고 다양한 습지 식물들이 코스마다 자리를 잡아 아늑하다. 오래되어 흔적만 남은 소금창고들 사이, 소금은 여전히 그곳에서 결정체를 이룬다. 아이들과 신발을 벗고 갯벌로 뛰어 들어 물장구를 쳐도 좋다. 발가락 사이를 뽀글뽀글 오르내리는 갯벌이 간지럽다. 조류 관찰대에선 발걸음을 조심할 것. 소래습지생태공원은 철새들의 휴식처이기도 하다.

소래습지생태공원은 인천 둘레길의 한 코스로도 유명해 '트레킹족'에게도 인기가 있다. 길을 따라 온몸을 타고 흐르는 바닷바람엔 인천의 냄새가 짙게 배어있다. 좀 더 다이나믹한 공원을 만나고 싶다면, 자전거를 타고 앞머리를 휘날리며 달려보자.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Please Look Around. 'Sorae Eco Marsh Park'

This is the site you must visit which has story of the sea and the mud flat. You can see the whole process of making salt in the salt pond study field and meet lives living in the mud flat. In particular, Incheon situated in the West Sea is famous for great mud flats. As a Nature Study field of marine research, it is

the place of telling all about mud, marsh and salt pond.

- Time: from 10am~6pm (entry is by 5pm)
- Closed on: every Monday, the day after national holidays (if Monday is a holiday, the next day is closed on), January 1st, Lunar New Year's Day, Chu-seok
- Fee: free
- For groups, reservations in advance are necessary:
Online reservation (<http://grandpark.incheon.go.kr>)
- Inquiry for reservation: 032)435-7076

꼬~옥 둘러보세요. '소래습지생태공원전시관'

바다와 갯벌의 이야기가 담겨 있는 이곳은 필수 코스다. 소금이 만들어지기 까지의 전 과정을 살펴보는 염전 학습장과 갯벌에 살고 있는 생명들을 만날 수 있다. 특히 서해안에 자리 잡은 인천은 갯벌이 좋기로 유명하다. 해양탐구 자연학습장으로서 갯벌과 습지, 염전에 관한 모든 것을 알려주는 배움의 장소다.

- 관람시간: 오전 10시~오후 6시(입장은 5시까지)
- 휴관일: 매주 월요일 및 법정 공휴일 다음날(단, 월요일이 공휴일이면 그 다음날), 1월 1일, 설·추석 연휴
- 이용요금: 무료
- 단체인 경우 사전예약 필수: 인터넷 예약 접수 (<http://grandpark.incheon.go.kr>)
- 예약관련 문의: 032)435-7076

Lend a Bicycle for Free~

At the entrance of Sorae Eco Marsh



Park, there is Namdonggu's public bicycle rental shop. In Namdonggu public bicycle rental shop, opened in September of 2012 as the first in Incheon, you can borrow a bicycle with a helmet after submitting your ID card and confirming your phone number. They possess a total 100 bicycles of MTBs, Cycles, and Minibells. From a 13 year old to an adult, you can borrow it for three hours for once in the day. You can start renting from 9am, and return the bicycle by 5pm. Namdonggu City Management Corporation is in charge of the facilities management.

자전거 무료로 빌려드려요~

소래생태습지공원입구에는 남동구 공영 자전거대여소가 운영되고 있다. 2012년 9월 인천 최초로 문을 연 남동구 공영자전거대여소는 신분증을 내고 핸드폰 번호 확인 절차를 마치면 헬멧과 함께 자전거를 대여 받는다. MTB, 싸이클, 미니벨 등 총 100여 대의 자전거를 보유하고 있다. 이용대상은 초등학교 6학년부터 성인까지로 1일 1회 이용 시 3시간을 대여할 수 있다. 오전 9시 자전거 출고를 시작으로 오후 5시까지 입고하면 된다. 남동구도시관리공단에서 위탁운영하고 있다.



Children's Musical 'Rabbit, The Cleaner,' Haksan Small Theater

학산소극장, 어린이 뮤지컬 '청소부 토끼' 공연



'Rabbit, The Cleaner' is a creative and original musical concert for children which includes mime performances, live music and dance. It is a story of an adventure where a rabbit, the cleaner and rabbit scientists, clean the moon that's become dirty and try to save the earth. This musical is based on the novel 'Rabbit, The Cleaner,' by Hojin Han which depicts the adventures of rabbits trying to make the earth a happy place to live. Not only is it fun but also educational, which includes easy to understand scientific information for kids. The musical is 10,000won/per person (Nam-gu resi-

dents and/or groups 50% discounts). For reservations, register via phone. For further info, call 032-866-3927, or go to www.haksanculture.or.kr.

- Date: 17th(Tue) ~ 19th(Fri) 10am / 11:30am
- Location: Haksan Small Theater
- For children over the age of 4
- How to register: call (032-866-3927)
- Price: Seats 10,000won each(Nam-gu residents or groups 50% DC)

'청소부 토끼'는 어린이 공연에서는 보기 드문 마음공연과 함께 라이브로 연주되는 노래, 춤이 어우러진 기발하고 참신한 뮤지컬 공연이다. 청소부 토끼와 과학자 토끼들이 더러워진 달을 청소하고 지구를 구하는 모험이야기이다. 이 공연은 행복하게 살아

가는 지구를 꿈꾸는 토끼들의 이야기를 그려낸 한호진 원작, '청소부토끼'의 뮤지컬 버전이다. 공연 자체의 즐거움과 함께 달에 가려는 토끼들의 도전을 통해 어려운 과학 지식을 쉽고 재미있게 풀어낸 교육적 내용까지 눈여겨 볼 수 있다.

이 공연은 전석 1만원(남구 주민 및 단체 50% 할인)으로 공연되며 예약은 전화 신청을 통해서 가능하다. 자세한 문의는 032-866-3927, 홈페이지 www.haksanculture.or.kr 로 하면 된다.

- 일시: 6월 17일(화) ~ 19(금) 오전 10시 / 11시 30분
- 장소: 학산소극장
- 대상: 4세 이상 유아 및 어린이
- 관람방법: 전화예매(032-866-3927)
- 관람료: 전석 1만원(남구 주민 및 단체 50%할인)

Calendar June

1 sun

2014 Sundays Traditional Arts, regular show 'UI-Su'
 • Company) Incheon Pungmul Research & Preservation Center
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Outdoor Concert Hall
 • 5pm
 • ☎ 032-875-4644
 • Korean Kuk-ak Association, Incheon branch-

2014 일요전통예술 상설공연 '얼쑤'
 • 사인전통예술연구부존회
 • 인천중합문화예술회관 야외공연장
 • 오후 5시
 • ☎ 032-875-4644
 • 한국국악협회 인천지부

3 tue

Perla Opera Company's 23rd regular concert
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Outdoor Concert Hall
 • 7:30pm
 • R Seat 50,000w, S Seat 30,000w, A Seat 20,000w, Student 10,000w

베를라오페라단 제23회 정기연주회
 • 인천중합문화예술회관 대공연장
 • 오후 7시30분
 • R석 5만원, S석 3만원, A석 2만원, 학생 1만원

5 thu

Stage 149 Musical 'Finding Family'
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 7:30pm
 • Seat 20,000w
 • ☎ 1588-2341

스테이지149: 뮤지컬 '식구를 찾아서'
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 7시30분
 • 전석 2만원
 • ☎ 1588-2341

6 fri

Stage 149 Musical 'Finding Family'
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 3pm, 7pm
 • Seat 20,000w
 • ☎ 1588-2341

스테이지149: 뮤지컬 '식구를 찾아서'
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 3시, 7시
 • 전석 2만원
 • ☎ 1588-2341

7 sat

DIA's 'A match for a hundred' A Cappella
 • Incheon Student Education Culture Center, Ssarjae Hall
 • 4pm
 • 6,000w, Student: free
 • ☎ 032-760-3457

DIA의 일당백 아가펠라
 • 인천학생교육문화회관 씨리재출
 • 오후 4시
 • 6천원, 학생 무료
 • ☎ 032-760-3457

8 sun

Special Sunday Afternoon 'We are Stunt Actors'
 • Culture Multiplex, Tri-Bowl
 • 5pm
 • Free (first 300 people)
 • ☎ 032-760-1013

특별한 일요일 오후 '양상블 시나위'
 • 복합문화공간 트라이볼
 • 오후 5시
 • 무료 (선착순 300명)
 • ☎ 032-760-1013

10 tue

Sarangbang Cinema 'We are Stunt Actors'
 • Bupyeong Culture Sarangbang
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-505-5950

사랑방시네마: '우린 액션배우다'
 • 부평문화사랑방
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-505-5950

11 wed

Healing Concert with Gaenari
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Main Concert Hall
 • 8pm
 • Seat 5,000w
 • ☎ 02-6403-7891
 • Korea Pops Orchestra

가나리와 함께하는 Healing Concert
 • 인천중합문화예술회관 대공연장
 • 오후 8시
 • 전석 5천원
 • ☎ 02-6403-7891
 • 코리아팝스오케스트라

12 thu

Incheon Catholic Choir, regular concert
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Main Concert Hall
 • 7:30pm
 • Invites only
 • ☎ 032-765-6962

인천카톨릭합창단 정기연주회
 • 인천중합문화예술회관 대공연장
 • 오후 7시30분
 • 초대
 • ☎ 032-765-6962

13 fri

Nature Singing Folk Concert 'Travel Sketch'
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Outdoor Concert Hall
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-420-2051

자연을 노래하는 포크 콘서트: '여행 스케치'
 • 인천중합문화예술회관 야외공연장
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-420-2051

14 sat

Incheon Michu Hall Clarinet Ensemble, 3rd Regular Concert
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 5pm
 • Invites only
 • ☎ 032-433-7778

인천미추홀클라리넷앙상블 제3회 정기연주회
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 5시
 • 초대
 • ☎ 032-433-7778

15 sun

Spirited Gyuri Park, Traditional Dance
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 5pm
 • Free
 • ☎ 032-544-3213

신영 박유리 전통 춤판
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 5시
 • 무료
 • ☎ 032-544-3213

17 tue

Sarangbang Cinema 'The Bicycle Riding Boy'
 • Bupyeong Culture Sarangbang
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-505-5950

사랑방시네마: '자전거 탄 소년'
 • 부평문화사랑방
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-505-5950

18 wed

Coffee Concert VI Bach Solisten Seoul's Classic Music
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 2pm
 • 15,000w/seat
 • ☎ 1588-2341

커피콘서트VI: 바흐솔리스트서울이 들려주는 고(고)음악이야기
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 2시
 • 전석 1만5천원
 • ☎ 1588-2341

19 thu

Flute Ensemble Concert
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Concert Hall
 • 7:30pm
 • 10,000w/seat
 • ☎ 032-888-2898

플루투 앙상블 콘서트
 • 인천중합문화예술회관 소공연장
 • 오후 7시30분
 • 전석 1만원
 • ☎ 032-888-2898

20 fri

Tri-Bowl Youth Concert with TBN Incheon Traffic Broadcasting
 • 'Romantic Friday Cafe'
 • Culture Multiplex, Tri-Bowl
 • 8pm
 • Free
 • ☎ 032-760-1014

TBN 인천교통방송과 함께하는 트라이볼 청춘콘서트: '금요일만다방'
 • 복합문화공간 트라이볼
 • 오후 8시
 • 무료
 • ☎ 032-760-1014

21 sat

Sorae, Sea and Our Song
 • Namdong Culture Arts Center, Sorae Theater
 • 7pm
 • 1,000won
 • ☎ 453-5710

소래, 바다 그리고 우리의 노래
 • 남동문화예술회관 소래극장
 • 오후 7시
 • 1천원
 • ☎ 453-5710

22 sun

2014 Dream Loft Culture Saturday School, a play recital opening: 'Against the World with Confidence!'
 • Yeosu-gu Culture House Small Theater
 • 4pm
 • Free
 • ☎ 032-821-6229

2014 꿈다락 토요문화학교 연극 발표회 개최: '세상에 당당히 맞서라'
 • 연수구 문화의집 소극장
 • 오후 4시
 • 무료
 • ☎ 032-821-6229

24 tue

Enhancing Creativity Play Experience: 'With Sand and Light'
 • Bupyeong Art Center Gallery Ggotnuri
 • 10am, 10:40am, 11:20am, 12pm
 • 1:30pm, 2:10pm, 2:50pm, 3:30pm, 4:10pm
 • 15,000won
 • ☎ 032-500-2000

창의력 향상 놀이체험: '모래랑 빛이랑'
 • 부평아트센터 갤러리 꽃누리
 • 오전 10시, 10시 40분, 11시 20분, 12시
 • 오후 1시 30분, 2시 10분, 2시 50분, 3시 30분, 4시 10분
 • 1만 5천원
 • ☎ 032-500-2000

25 wed

The Factory Theater's Sogodu Dance Performance
 • Dongchun 3-dong Busujj Green Park
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-821-6229

더팩토리시어터의 소도구 무용극
 • 동춘3동 부수지 근린공원
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-821-6229

26 thu

Enhancing Creativity Play Experience: 'With Sand and Light'
 • Bupyeong Art Center Gallery Ggotnuri
 • 10am, 10:40am, 11:20am, 12pm
 • 1:30pm, 2:10pm, 2:50pm, 3:30pm, 4:10pm
 • 15,000won
 • ☎ 032-500-2000

창의력 향상 놀이체험: '모래랑 빛이랑'
 • 부평아트센터 갤러리 꽃누리
 • 오전 10시, 10시 40분, 11시 20분, 12시
 • 오후 1시 30분, 2시 10분, 2시 50분, 3시 30분, 4시 10분
 • 1만 5천원
 • ☎ 032-500-2000

27 fri

Her Valued Deviation: 'Ermosa'
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Outdoor Concert Hall
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-420-2051

가치있는 그녀들의일탈: '에르모사'
 • 인천중합문화예술회관 야외공연장
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-420-2051

28 sat

Incheon Public Theater Company: 'Good Morning Chunhyang'
 • Incheon Jonghap Culture Arts Center, Outdoor Concert Hall
 • 7pm
 • Free
 • ☎ 032-420-2742

인천시립극단: '굿모닝 춘향'
 • 인천중합문화예술회관 야외공연장
 • 오후 7시
 • 무료
 • ☎ 032-420-2742

29 sun

2014 Platform Choice: Contemporary Dance '100W 220W'
 • Incheon Art Platform Concert Hall
 • 3pm
 • 20,000won
 • ☎ 032-760-1005
 • Vibe Dance Company

2014 플랫폼 초이스: 현대무용 '100W 220W'
 • 인천아트플랫폼 공연장
 • 오후 3시
 • 2만원
 • ☎ 032-760-1005
 • 바이브무용단

This Month's Exhibitions

- June 11th~June 19th** Michuri Photography Club, Beautiful Findings / Incheon Life-long Education Center Gallery
- June 20th~June 26th** 2014 Korean Catholic Artists Association Exhibit / Incheon Jonghap Culture Arts Center, Small Exhibition Hall
- June 20th~June 26th** 2014 Soil and People / Jonghap Culture Arts Center, Small Exhibition Hall
- June 22nd~June 26th** Gangzhou Lingnan China, Ink Wash Painting Exchange Exhibit / Jonghap Culture Arts Center, Middle Exhibition Hall
- June 23rd~July 4th** Baek Jongbeom's Four Seasons / Incheon Life-long Education Center, Gallery Dasom
- June 25th~July 6th** Byeon Youngduk Solo Exhibit / Incheon Student Education Culture Center, Gallery Gaon
- June 27th~July 3rd** The 4th Youth Save Environment Exhibit / Incheon Jonghap Culture Arts Center, Exhibition Hall
- June 27th~July 3rd** Changpa Member's Exhibit / Incheon Jonghap Culture Arts Center, Michu Hall

이달의 전시회

- 6월 11일~6월 19일** 미추리 사진 동아리, 아름다운 발견展 / 인천평생학습관 갤러리
- 6월 20일~6월 26일** 2014한국가톨릭미술가협회전 / 인천중합문화예술회관 대전시실
- 6월 20일~6월 26일** 2014 흙과 사람들전 / 인천중합문화예술회관 소전시실
- 6월 22일~6월 26일** 중국 광저우 링난 수묵화교류전 / 인천중합문화예술회관 중앙전시실
- 6월 23일~7월 4일** 백종범, 사계展 / 인천평생학습관 갤러리 다솜
- 6월 25일~7월 6일** 변영덕 개인전 / 인천학생교육문화회관 가온갤러리
- 6월 27일~7월 3일** 제4회 청소년 환경지킴이전 / 인천중합문화예술회관 전시실
- 6월 27일~7월 3일** 청파 회원전 / 인천중합문화예술회관 미추홀실

Seoul Foreign Correspondents' Club on Incheon AG Press Tour

서울외신기자클럽,
인천AG 프레스투어 실시

On May 28th, Seoul Foreign Correspondents' Club constituted by Reuters, Tass and other news agencies visited the main stadium and committee office to look around the preparation situation of the Asian Games on their press tour. When they moved to the Incheon Asian Games Committee located in Michuhol tower in Songdo international city, they were greeted by the chairman Kim Youngsu and were informed about the Asian Games through a PR film and presentation. Specially, the committee unveiled a Public Relations CF broadcasted on TV from May 31th.

로이터, 타스 통신 등으로 구성된 서울외신기자클럽은 지난 5월 28일, 2014인천아시아게임의 준비 상황을 둘러보기 위해 주경기장과 조직위 사무실을 방문하는 프레스 투어를 실시했다. 송도국제도시 미추홀타워에 자리한 인천아시아게임조직위로 이동한 일행은 김영수 조직위원장의 영접을 받은 후 홍보 영상과 PPT 등을 통해 인천아시아게임에 대해 소개 받았다. 특히 조직위는 이 자리에서 5월 31일부터 TV를 통해 방영한 홍보CF를 처음으로 공개하기도 했다.

In AG Public Relations Center, Find out about 2014 Incheon Asian Games

2014인천아시아경기대회, AG홍보관에서 알아보세요!



AG Public Relations Center is the place

introducing everything about the 2014 Asian Games from A to Z. From video data of Asian Games' history and the Games sports, to the mascot 'three true seal siblings,' It is clearly organized. In particular, the 'Experience of the Games Sports' where you can experience the sports in a 3D game, will never bore you. On top of this, it consists of diverse contents such as a photo zone with the three true seal siblings and electronic visitors' book.

For 16 days from 19th of September to 4th of October, the 2014 Incheon Asian Games, will be held with 36 games combining Olympic and non-Olympic sports.

기대회가 100일 앞으로 다가왔다. 아직도 아시안게임이 남의 집 일처럼 느껴진다면 송도 국제도시 미추홀타워 1층에 있는 아시안게임 홍보센터를 찾아보자.

AG홍보센터는 2014아시안게임의 A부터 Z까지 소개하는 곳이다. 아시안게임의 역사, 종목 등에 대한 영상자료들과 더불어 마스코트 '물범삼남매'의 소개까지 일목요연하게 정리돼 있다. 특히 아시안게임의 경기를 3D게임으로 체험할 수 있는 '경기종목체험'은 방문객들에게 지루할 틈을 주지 않는다. 이밖에도 물범삼남매와 함께하는 포토존, 전자방명록 등 다양한 콘텐츠로 구성됐다.

2014인천아시아경기대회는 9월 19일부터 10월 4일까지, 16일간 올림픽과 비올림픽 종목을 합친 36개 경기가 펼쳐질 예정이다.

45억 아시아인의 축제, 2014인천아시아경

Are You the Owner? Incheon Asiad Stadium

인천 아시어드 경기장의 주인을 찾습니다

The Incheon Asian Games Organizing Committee is running an event looking for the owner of seats of the Incheon Asiad Stadium by August 15th. If a person donates 20,000won, and an organization or a company donates more than 200,000won per seat, you can own a seat at the Incheon Asiad Main Stadium, Munhak Parktaehwan Swimming Stadium, and Yeolwoomul Tennis Stadium. For the participant, his or her name tag will be attached to the seat and their name will be listed as a commemorative member imprinted on

a copperplate and displayed on the wall of the main entrance of the stadium. Also if it is more than 500 seats, your name will be listed in the official publication of the Asian Games. All citizens rooting for the Games can participate.

● Inquiry: 032) 458-2490 (commemoration business team in Organizing Committee)

인천아시아경기대회 조직위원회는 아시어드 경기장의 주인을 찾는 이벤트를 오는 8월 15일까지 진행한다. 관람석 1구좌 당 개인은 2만원, 단체 및 법인인 20만원 이상을 기부

하면, 인천아시아드주경기장, 문학박태환수영장, 열우물테니스경기장의 관람석을 갖게 된다. 참가한 시민에게는 관람석에 이름표를 부착하고, 동판에 기념회원 명단을 등재해 경기장 주출입구 벽면에 설치될 예정이다. 또한 500구좌 이상의 경우 아시아경기대회 백서에 명단이 등재된다. 아시아경기대회를 응원하는 모든 시민이라면 참여가 가능하다.

● 문의: 032) 458-2490 (조직위원회 기념사업팀)

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

News of Supporters / 서포터즈 뉴스

AG the Youth Supporters Publicize the Asian Games and Incheon via Civilian Diplomatic Activities

AG 청년서포터즈, 민간외교활동으로 아시안게임과 인천 알린다

The 5th AG the Youth Supporters of Incheon International Relations Foundation began to work. 176 teams divided on each country made a plan and set out public relation activities. Doing PR works as a team and participating in the Vision 2014 program, they are supporting players and making efforts in national community activities. In May, they visited field trainings to cheer for the Yemen and Myanmar players and participated in civil diplomatic activities for the 2014 Incheon Asian Games.

AG the Youth Supporters will devote efforts to PR activities promoting the Games throughout the country and publicizing Incheon. In the 2014 Incheon Asian Games, the supporters will support players of each country and interact with communities of the countries. Their remarkable performance is to be looked forward to.

인천국제교류재단 인천아시아게임 청년서포터즈 5기가 본격적인 활동을 시작했다. 국가별로 나뉜 176개 팀은 서포터즈 활동 기간 동안의 계획을 세워 홍보활동에 나섰다. 팀별 홍보활동과 함께 비전 2014프로그램에 참여해 선수들을 응원하며 국가별 커뮤니티 활동에도 힘을 쏟고 있다. 지난 5월에는 예멘과 미얀마 선수단의 전지훈련현장을 방문해 선수단을 응원하고 2014인천아시아경기대회를 홍보하는 등 민간외교활동을 펼쳤다.

아시안게임 청년서포터즈는 전국 각지에서 인천아시아게임을 알리고, 인천을 소개하는 등 홍보활동에 박차를 가할 예정이다. 아시아가 하나 되는 2014인천아시아경기대회에서 각국의 선수를 응원하고, 국가별 커뮤니티와 연계해 교류를 이어갈 청년서포터즈 5기의 활약이 기대된다.

차지은 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Recruiting Families to Participate in Homestay (bed and breakfast)

홈스테이(민박) 참여 가정 모집

Incheon International Relations Foundation is recruiting families to participate in offering homestay during the 2014 Incheon Asian Games. Participating families will provide accommodation and meals, transportation to the airport, and tour guide main tourist attractions. Families that wish to give foreigners the opportunity to experience living with a Korean family and Korean traditional culture, can apply to the related department by June.

● Inquiry: Incheon International Relation Foundation
032)451-1732 Incheon City Autonomous Administration
Department 032)440-2422-8

인천국제교류재단은 2014인천아시아경기대회기간 중 홈스테이(민박) 참여 가정을 모집한다. 참가가정은 숙박 및 식사제공과 함께, 공항 수송, 주요 관광지 안내 등을 제공하게 된다. 인천을 방문한 외국인에게 한국 가정 및 한국 전통문화 체험의 기회를 제공할 홈스테이 가정은 6월까지 관련부서로 신청하면 된다.

● 문의: 인천국제교류재단 032)451-1732,
인천광역시 자치행정과 032)440-2422~8

North Korea Announces to Participate in All Sports in Incheon Asian Games

북한, 인천아시안게임 전 종목 참가 발표

On the 23rd of last month, North Korea made an official announcement to send its teams to the 17th Asian Games in Incheon this coming September.

Chosun Central News Agency said "the Olympic Committee of the Democratic People's Republic of Korea (DPRK), as a member of Olympic Council of Asia, has decided to send Chosun teams to the 17th Asian Games in Incheon, South Korea, to be held from

Sep. 19th to Oct. 4th.

Incheon welcomes this announcement of sending teams of all sports, following the participation in Soccer events which was announced on 20th of January.

북한은 지난달 23일 오는 9월 인천에서 열리는 제17회 아시아경기대회에 선수단을 파견한다고 공식 발표했다.

조선중앙통신은 이날 "조선민주주의인민

공화국 올림픽위원회는 평화와 단합, 친선을 이념으로 하는 아시아올림픽이사회 성원국으로서 오는 9월19일부터 10월4일까지 남조선 인천에서 진행되는 제17차 아시아경기대회에 조선선수단을 보내기로 결정했다"고 밝혔다.

인천시는 북한이 지난 1월 20일 축구 종목 참여 입장 발표에 이어 이번에 전 종목에 선수단을 파견하겠다고 발표한 것을 환영했다. 그동안 정부와 협력해 북한의 인천 아시안게

임 참가를 위해 남북 친선축구 등을 개최하는 등 끊임없이 노력해온 인천시는 이번 북한의 아시안게임 참가가 남북한 긴장을 해소하는 계기가 될 것으로 기대했다.

인천시는 인천AG조직위원회와 협조해 북한 선수단 참가에 따른 사전 준비와 선수단, 임원, 응원단 등의 안전문제, 숙박, 공동 응원 등 북한 선수단이 머무는데 불편함이 없도록 준비를 철저히 하겠다고 밝혔다.

'Incheon Forest of Hope' to Prevent Mongolia's Desertification

'인천 희망의 숲' 조성으로 몽골 사막화 방지



Incheon carried out 'Incheon Forest of Hope' reforestation program in Mongolia to help deal with climate change and prevent Mongolia's desertification. From 14th to 18th of May for 3 nights and 5 days, the Incheon Green Environment Center and the Purun Asia worked together.

This reforestation was able to take place thanks to 60 million won of raised funds from the public and a city subsidy, planting 12,000 windbreak and fruit trees in Dasinchillingsom region of 10ha, located in main line of Mongolian green belt.

Barta Zsolt, the ministry of International Cooperation in Mongolia Green

Development and staff said "we are thankful to Incheon city for constant implication of Mongolia's Desertification Prevention Program (42ha, 68,000 trees) from 2008, and we will try harder."

인천시는 기후변화대응과 몽골 사막화·황사 방지를 위해 몽골에서 '인천 희망의 숲' 조성 조림활동을 실시했다. 지난 5월 14일부터 18일까지 3박5일 일정으로 인천녹색환경지원센터와 푸른아시아가 함께 했다.

이번 조림활동은 민간 모금 활동으로 조성된 6,000여만 원과 시비 보조금으로 몽골 그린벨트 간선에 위치한 다신칠링숨 지역 10ha에 방풍림, 유실수 등 1만2000그루의 나무를 심었다.

조림행사에 함께 참여했던 몽골 자연환경 녹색성장부 바르트볼트 국제협력국장과 일행은 "인천시가 지난 2008년부터 몽골 사막화방지 사업(42ha, 6만8000그루)을 지속적으로 추진하고 있는 것에 대해 감사하고 상호협력에 더욱 노력하겠다"고 말했다.

I Want to Work for International Organization

국제기구에서 일하고 싶어요

Since Secretariat of Green Climate Fund(GCF) was sited in Incheon, young people's desire and curiosity to enter international organizations have increased. This event held to quench their thirst, directly invited managers in charge of human resources and recruitment of 'Organization for Economic Cooperation and Development(OECD), United Nations Environment Programme(UNEP), United Nations Volunteers(UNV), International Organization for Migration(IOM), International Labour Organization(ILO)' to give a general introduction about the entering route to international organizations. Furthermore, they provided information about the trend in the latest hiring system and held mock resumé assessments and job interviews. It was a great chance for participants to get significantly practical information.

인천국제교류재단은 외교부와 함께 오는 5월 28일(수) 오전 9시에 연세대학교 송도국제캠퍼스에서 '2014년도 국제기구 진출설명회'를 개최했다.

녹색기후기금(GCF)사무국의 인천유치를 계기로 청년들의 국제기구 진출에 대한 욕구와 궁금증이 높아지고 있다. 이를 해소하기 위해 개최된 이번 행사에는 '경제협력개발기구(OECD), 유엔환경계획(UNEP), 유엔봉사단(UNV), 국제이주기구(IOM), 국제노동기구(ILO)'의 현직 인사·채용 담당자들을 직접 초청하여 국제기구 진출 경로에 대한 전반적인 소개가 있었다. 또한 국제기구의 최근 인사·채용 제도 경향 소개와 모의 이력서 평가 및 모의 면접 기회도 제공하여 참가자들에게 매우 실질적인 정보를 전달하는 기회가 되었다.

Pushing ahead to build Enterprise Workers' Dormitory in Songdo

송도에 기업 근로자 기숙사 건립 추진

In Songdo international city, building a customized dormitory for workers of new enterprises in Incheon Free Economic Zone will be carried forward. Incheon Free Economic Zone Authority says it plans to construct a dormitory with 1,000~1,200 rooms in Songdo 5gonggu knowledge-based service land of 7,900m²

In late April, Financial investment advisory agency and American hotel enterprise submitted their Letter of Intent(LOI) for investment for the dormitory. Those enterprises together make a foreign investment corporation planning that are planning to start Project Financing(PF) to raise 7.5 billion won.

The dormitory is divided into two 12-story buildings for men and women, with single and double rooms offering 15m² per a person. The fee of a single room will be priced lower than a monthly 450,000won for the dormitory of Songdo Global Uni. campus and it is only for lease. The exact date of the beginning and completion for the construction has not been decided yet.

송도국제도시에 인천경제자유구역 입주 기업 근로자를 위한 맞춤형 기숙사 건립이 추진된다. 인천 경제자유구역청은 송도 5공구 지식기반서비스용지 7천900m² 부지에 1천~1천200실 규모의 기숙사를 지을 계획이라고 밝

혔다. 그동안 근로자 기숙사 건립의 필요성이 꾸준히 제기된 것에 따른 것이다.

이를 위해 지난 4월 말 국내 금융투자자문사와 미국 호텔업체는 기숙사 건립 사업 투자 의향서(LOI)를 제출했다. 이들 업체는 외국인 투자기업을 합작하고, 사업비 750억원을 조달하기 위해 금융권과 프로젝트파이낸싱(PF) 협상에 들어갈 계획이다.

기숙사는 남성용·여성용을 구분해 12층짜리 건물 2개동으로 지어지고, 1실 당 15m² 안팎 규모의 1인실과 2인실이 들어선다. 사용료는 1인실 기준 월 45만원인 송도글로벌대학캠퍼스 기숙사보다 저렴하게 책정될 예정이다. 구체적인 착공과 준공시기는 아직 결정되지 않았다. 기숙사이기 때문에 분양은 불가능하고 임대만 가능하다.

Love Our Country Love Our People

June is 'the Month of Protecting Our Nation and Honoring those Sacrificed'

나라 사랑 겨레 사랑 _ 6월은 '호국 보훈의 달'



June is the month of protecting our nation and honoring those who sacrificed. There is a designated holiday to honor those who died protecting our country and to encourage patriotic consciousness. June, the month with many significant conflicts between the North and South Korea, such as Memorial Day on June 6th, the Korean War on the 25th, and the naval battle of Yeonpyung, is a month to pay tribute to the spirit of those patriots who gave up their lives for their country. Incheon is especially geographical conditions a because of being surrounded by the West Sea and this locational characteristic has secured the central combat zone's front lines, suffering numerous attacks of foreign powers.

6월은 호국 보훈의 달이다. 국민의 호국·보훈 의식과 애국 정신을 높이기 위해 지정되었다. 6월 6일 현충일, 6·25전쟁(한국전쟁), 두 차례에 걸친 연평해전 등 유독 북한과 분쟁이 있었던 6월에 순국선열과 호국영령의 희생정신을 기리고자 하는 것이다. 특히 인천은 서해로 둘러싸인 지리적 조건으로 인해 지난 역사 속에서 외세의 침략을 수없이 당하며 대한민국 수호의 최전방을 지켜왔다.

The Korean War 'Incheon Landing Operation'

The Korean War started with North Korea's attack across the 38th parallel on June 25, 1950. The national army desperately tried to stop the attacks but the capital city, Seoul, had fallen into the enemy's hands in just three days. Although the UN army was sent over by UN's rapid decision, demoralized by North Korea's army, South Koreans were pushed back to the line that roughly followed the Nakdong River. Then, the 'Incheon Landing Operation' of U.S. Gen. MacArthur suddenly reversed the tide of the war. We recaptured Seoul and Pyongyang reaching the upper of the Yalu River near the Chinese border. The war lasted three years and one month and drew 'a line' with the ceasefire agreement on July 27, 1953. In the Freedom Park, there is a statue of General MacArthur and in Songdo, there is the 'Incheon Landing Operation Memorial Hall' honoring the Incheon Landing Operation that remains forever in the history of world's wars.

한국전쟁 '인천상륙작전'

1950년 6월 25일, 소련제 전차를 앞세운 북한이 38도선을 넘어오며 시작된 한국전쟁. 기습남침에 국군은 필사적으로 맞섰지만 수도 서울은 3일 만에 함락됐다. UN의 신속한 결정으로 UN군이 파견됐으나 북한군에 밀려 낙동강 방어선까지 내려가고 말았다. 그때, 유엔군 사령관 맥아더 장군이 펼친 '인천상륙작전'이 성공해 상황을 역전 시켰다. 이후 서울과 평양까지 탈환하고 중국 국경 부근 압록강 상류까지 도달할 수 있었다. 3년 1개월간의 전쟁은 1953년 7월 27일 휴전 협정으로 '선'을 긋는다. 자유공원에 맥아더 장군상이 있고 송도에는 세계 전쟁사에 남은 인천상륙작전을 기리는 '인천상륙작전기념관'이 있다.

North Korea Attacks Yeonpyeong Island

On June 15th of 1999, North Korea drew up the "West Sea Military Demarcation Line" and launched preemptive fires to our vessel near Yeonpyeong Island. This battle between the two navies after the Korean War reminded us that war does not end endless. On June 29 of 2002, the day before the Korea-Japan world cup, the preemptive strikes by North Korea's patrol boat which took place at the same place three years ago, heavily shocked Korea. On November 23th of 2010, they attacked with an indiscriminate bombing, firing about 100 shells to Yeonpyeong Island in the West Sea. Since the truce, the accident was the first large-scale military attack by North Korea with four soldiers and civilians killed and 26 people injured.

북한의 연평도 도발

1999년 6월 15일, 북한 측이 서해 북방한계선을 침범해 내려와 연평도 근해에서 우리 함정에 선제 사격하는 사건이 벌어졌다. 한국전쟁 이후 남북 해군 간에 벌어진 이 해전은 전쟁이 완전히 끝나지 않았음을 상기시켰다. 2002년 6월 29일, 전 국민이 들떠있던 한일월드컵 하루 전 날 발생한 북한 경비정의 선제기습 폭격은 3년 전과 같은 자리에서 일어난 교전으로 한국은 큰 충격을 받았다. 2010년 11월 23일, 이번에는 북한의 무차별 폭격이 가해졌다. 서해 연평도에 포탄 100여 발이 발사된 것이다. 이 사건은 휴전 이래 민간인을 상대로 한 북한의 첫 대규모 군사공격으

로 군인과 민간인 4명이 사망하고 26명이 부상을 입었다.

Incheon, the City Protecting Our Nation

In Goryeo era, King Gojong transferred the capital to Ganghwado to fight against Mongolians' aggression.

Around the 17th century when Chosun had Wai War and Ho War, the whole island was the fortress of national defense. Still in Ganghwado, there are historical military installations preserving the history of patriotic sacrifice the nation endured; Ganghwasanseong Fortress, Gwangsungbo, Duckjinjin, and 53dongdae.

Now in June of 2014, North and South Korea are still in a truce. In every nook and cranny of Incheon, traces of attacks and wounds of history remain as it was.

호국의 도시 인천

고려시대에 몽고의 침략에 대항하기 위해 고종이 강화도로 수도를 옮겨 방어했다. 조선시대 왜란과 호란이 일어난 17세기 전후에는 아예 섬 전체가 국방의 요새가 됐다. 지금도 강화도는 섬 곳곳에 강화산성, 광성보, 덕진진, 53돈대 등이 그대로 남아 호국 역사를 지키고 있다.

2014년 6월, 대한민국과 북한은 62년 째 휴전 중이다. 인천 구석구석에는 침략의 흔적과 역사의 아픔이 고스란히 배어있다.

Support Administration Service of Patriots and Veterans Affairs

Incheon Ministry of Patriots and Veterans Affairs is a local administration to find men of national merit and support administration services of Patriots and Veterans Affairs for patriots and their family.

- Location: Namdongdaero 691-12 (Guwoldong 1169-5), Nandonggu, Incheon
- Inquiry: 032-430-0100

보훈행정 서비스 지원 업무

인천보훈지청은 국가보훈처의 인천 지(방)청으로 대한민국을 위해 희생, 공헌한 국가유공자 발굴과 국가유공자 및 가족들에게 보훈행정 서비스 지원 업무를 하고 있다.

- 위치: 인천시 남동구 남동대로 691번길 12(구월동 1169-5)
- 문의: 032-430-0100

주 란 기자

Article by Ju Ran · rri0217@naver.com



Let us honor the sacrifice and contribution of patriots and foster our spirits to not let their tributes slip in vain, let us love our country.

국가유공자의 희생과 공헌에 감사하며
그분들의 헌신이 헛되지 않도록 호국정신을 함양하고
나라 사랑하는 마음을 가집시다

Ministry of Patriots and Veterans Affairs

